

**Ergänzung zum
Vereinbarungsprotokoll
zur Erneuerung des
Kollektivvertrages für privat
geführte Alten- und Pflegeheime
(vom 31.07.2017)**

**Integrazione al protocollo
d'intesa per il rinnovo del
contratto collettivo per le Case
di riposo, centri di degenza ed
assistenza privati
(del 31.07.2017)**

Am 15.06.2018 wird in Bozen die gegenständliche Ergänzung zum gewerkschaftlichen Vereinbarungprotokoll der privat geführten Alten- und Pflegeheime zwischen den nachstehenden Vertragspartnern unterzeichnet,

- dem Verband der Seniorenwohnheime Südtirols, vertreten durch den Präsidenten Herrn Moritz Schwienbacher und Ausschussmitglied Herrn Michael Klotzner;
- dem Raiffeisenverband Südtirol Gen., vertreten durch den Vizepräsidenten Herrn Christian Tanner, im Beisein des Herrn Rag. Christof Gamper;

und

- dem ASGB, vertreten durch Herrn Hans Rungg und Frau Johanna Großberger;
- dem AGB-CGIL, vertreten durch Frau Delia Aguiari und Frau Angelika Hofer;
- dem SGB-CISL, vertreten durch Herrn Claudio Scrinzi;
- dem UIL/SGK, vertreten durch Herrn Claudio Cacciatori

In data 15.06.2018 a Bolzano viene sottoscritta la presente integrazione al protocollo d'intesa per il rinnovo del contratto collettivo per le Case di riposo, centri di degenza e assistenza privati tra le sotto indicate parti contraenti,

- Associazione delle Residenze per Anziani dell'Alto Adige, rappresentata dal Presidente Sig. Moritz Schwienbacher e dal componente del consiglio direttivo Sig. Michael Klotzner;
- Federazione Cooperative Raiffeisen soc.coop., rappresentata dal vicedirettore Sig. Christian Tanner, in presenza del rag. Christof Gamper;

e

- ASGB, rappresentata dal Sig. Hans Rungg e dalla sig.ra Johanna Großberger;
- AGB-CGIL, rappresentata dalla Sig.ra Angelika Hofer e dalla Sig.ra Delia Aguiari;
- SGB-CISL, rappresentata dal Sig. Claudio Scrinzi;
- UIL/SGK, rappresentata dal Sig. Claudio Cacciatori

**Art. 1
Einschreibung in den ergänzenden
Gesundheitsfonds**

1. Mit dem Ziel, den bei den privat geführten Alten- und Pflegeheimen beschäftigten Mitarbeitern ergänzende Leistungen zum öffentlichen Gesundheitssystem zu gewährleisten und im Sinne der Absichtserklärung laut Art. 8 des gewerkschaftlichen Vereinbarungprotokolls vom 31.07.2017, vereinbaren die Vertragspartner, dass die Mitarbeiter der Alten- und Pflegeheimen ab Unterschrift des

**Art. 1
Iscrizione al fondo
sanitario integrativo**

1. Al fine di garantire al personale dipendente delle case di riposo e dei centri di degenza ed assistenza privati prestazioni sanitarie integrative di quelle del sistema sanitario pubblico e ai sensi della dichiarazione d'intenti di cui all'art. 8 del protocollo d'intesa del 31.07.2017, le parti del presente contratto convengono che i collaboratori delle case di riposo e dei centri di degenza ed assistenza, a partire dalla

Handwritten signature

Handwritten initials

Abkommens in den ergänzenden Gesundheitsfonds der autonomen Provinz Bozen „Sanipro“ eingeschrieben werden. Die Einschreibung wird seitens des jeweiligen Arbeitgebers vorgenommen.

2. Als Mitarbeiter gemäß Absatz 1 gelten die Mitarbeiter mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag sowie jene mit einem befristeten Arbeitsverhältnis mit einer Dauer von mindestens einem Jahr.

3. Zum Zwecke der vorliegenden Vereinbarung gilt für die Mitarbeiter mit einem Teilzeitarbeitsverhältnis dieselbe Regelung wie für die Mitarbeiter mit einem Vollzeitarbeitsvertrag.

4. Im Falle einer durchgehenden Abwesenheit von über einem Jahr auf Grund eines unbezahlten Wartestandes werden die Mitarbeiter für den entsprechenden Zeitraum nicht beim ergänzenden Gesundheitsfonds eingeschrieben und der Arbeitgeber überweist keine Beitragsquote.

5. Der Arbeitgeber stellt für jede/n eingeschriebene/n Mitarbeiter/in einen jährlichen Betrag von 125,00 Euro zur Verfügung, der jedwede Abgabe zu Lasten des Arbeitgebers beinhaltet (wie beispielsweise der Solidaritätsbeitrag N.I.S.F.)¹. Die Vertragspartner halten fest, dass die Beitragsquote kein Lohnelement darstellt. Die jeweiligen Beitragsquoten werden anteilmäßig monatlich an den Gesundheitsfonds überwiesen.

Übergangsregelung:

Vorausgeschickt, dass der Gesundheitsfonds die Leistungen rückwirkend ab 01.01.2018 anerkennt und verrechnet, werden im Jahr 2018 für Mitarbeiter, die zum Zeitpunkt des Abschlusses dieses Abkommens beschäftigt sind, anteilmäßig die Beitragsquoten rückwirkend einbezahlt.

sottoscrizione del presente accordo, sono iscritti al fondo sanitario integrativo della Provincia autonoma di Bolzano "Sanipro". L'iscrizione viene effettuata dai relativi datori di lavoro.

2. Tra il personale di cui al comma 1 sono ricompresi i collaboratori con contratto di lavoro a tempo indeterminato nonché il personale con rapporto di lavoro a tempo determinato di durata almeno annuale.

3. Ai fini del presente contratto ai dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale si applica il medesimo regime previsto per il personale a tempo pieno.

4. In caso di assenza ininterrotta dal servizio di durata superiore ad un anno a seguito di un'aspettativa non retribuita, il personale non viene iscritto, per il corrispondente periodo, al fondo sanitario integrativo ed il datore di lavoro non versa, per il medesimo periodo, alcuna quota di contribuzione.

5. Per ogni dipendente iscritto/a il datore di lavoro mette a disposizione una quota annuale di contribuzione pari ad Euro 125,00, che include qualsiasi contributo a carico del datore di lavoro (come ad esempio il contributo di solidarietà dell'INPS²). Le parti danno atto che la quota di contribuzione non ha carattere retributivo. Le quote di contributo vengono versate al fondo integrativo proporzionalmente su base mensile.

Disposizione transitoria:

Premesso che il fondo sanitario riconosca e calcoli le prestazioni retroattivamente dal 01.01.2018, nel 2018 sono pagate retroattivamente, in proporzione, le quote di contributo, per i collaboratori occupati al momento della sottoscrizione del presente accordo.

Art. 2

Art. 2

¹ So Artikel 9-bis des Gesetzesdekrets vom 29. März 1991, Nr. 103, umgewandelt in das Gesetz vom 1. Juni 1991, Nr. 166 zur Anwendung kommt, welcher den Solidaritätsbeitrag zu Lasten des Arbeitgebers im Ausmaß von 10 Prozent vorsieht.

²

J. Probst

Abd. H.

Se

fr

Handwritten signature on the right margin.

Handwritten mark on the left margin.

**Änderung zum Art. 75
Koordinierungszulage**

Ab dem auf Unterschrift dieses Abkommens folgenden Monat wird der Absatz 3 des Art. 75 „Koordinierungszulage“³ gestrichen.

Protokollvermerk:

Gegenständliche Änderungen werden im Hinblick auf künftige Erneuerungen des wirtschaftlichen Teils berücksichtigt.

Das gegenständliche Vereinbarungsprotokoll wird in beiden Landessprachen (deutsch und italienisch) abgefasst, wobei für die Anwendung und künftige Auslegung die deutsche Fassung ausschlaggebend ist.

**Modifica dell'art. 75
Indennità di coordinamento**

A partire dal mese successivo alla firma del presente accordo è cancellato il comma 3 dell'art. 75 "Indennità di coordinamento".

Nota a verbale:

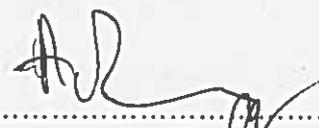
Delle presenti modifiche si terrà conto con riferimento ai futuri rinnovi della parte economica.

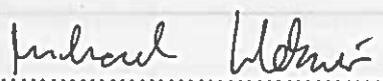
Il presente protocollo d'intesa viene redatto in due lingue (tedesco e italiano). Per l'applicazione e future applicazioni prevale il testo in lingua tedesca.

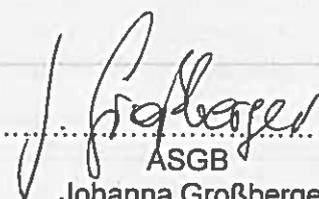
Für die Arbeitgeberseite


.....
Verband der Seniorenwohnheime Südtirols
Moritz Schwenbacher

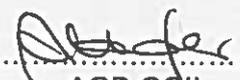
Für die Gewerkschaften


.....
ASGB
Hans Rungg

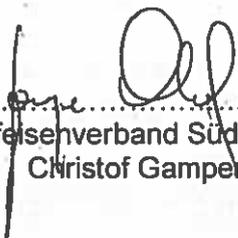

.....
Verband der Seniorenwohnheime Südtirols
Michael Klotzner


.....
ASGB
Johanna Großberger


.....
Raiffeisenverband Südtirol Gen.
Christian Tanner


.....
AGB-CGIL
Angelika Hofer

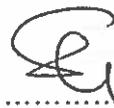
3 „Die Koordinierungszulage wird graduell in ein festes und bleibendes Lohnelement umgewandelt. Die Umwandlung erfolgt jährlich, und zwar im Ausmaß von fünf Prozent pro Jahr, in dem die Zulage bezogen wird. Dieses Lohnelement wird den Erhöhungen der Koordinierungszulage angeglichen“



.....
Raiffeisenverband Südtirol Gen.
Christof Gamper



.....
AGB-CGIL
Delia Aguiari



.....
SGB-CISL
Claudio Scrinzi



.....
SGK-UIL
Claudio Cacciatori